



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΝΟΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΠΡΟΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ

<<Μεταφράσεις και Διερμηνείες>> ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ ΤΩΝ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΩΝ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΝ Δ.Θ.

ΑΥΤΟΤΕΛΕΣ ΤΜΗΜΑ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ ΔΗΜΑΡΧΟΥ - 2021-2022

Α/Α	Ανάλυση	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΤΙΜΗ ΜΟΝΑΔΑΣ	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΤΙΜΗ ΧΩΡΙΣ ΦΠΑ
1	Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά στα αγγλικά, γαλλικά, ιταλικά, γερμανικά και το αντίστροφο	250 λέξεις ανά σελίδα	110	16,00€ / σελίδα	1.760,00
2	Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά στα <u>ρωσικά, κινέζικα, εβραϊκά, τούρκικα, βουλγάρικα</u> και λοιπές γλώσσες και το αντίστροφο)	250 λέξεις ανά σελίδα	9 σελίδες	18,00€ / σελίδα	162,00€
ΣΥΝΟΛΟ					1.922,00€
Φ.Π.Α. 24 %					461,28€
ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ					2.383,28€

ΑΥΤΟΤΕΛΕΣ ΤΜΗΜΑ ΔΗΜΟΣΙΩΝ & ΔΙΕΘΝΩΝ ΣΧΕΣΕΩΝ - 2021-2022

Α/Α	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΤΙΜΗ ΜΟΝΑΔΟΣ	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΤΙΜΗ ΧΩΡΙΣ ΦΠΑ
1	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (1)	(Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά στα	70	16,00 € / σελίδα	1.120,00€

		<u>αγγλικά, γαλλικά, ιταλικά, γερμανικά,</u> και το αντίστροφο)			
2	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (2)	(Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά στα ρωσικά, κινέζικα, <u>εβραϊκά, τούρκικα, βουλγάρικα</u> και το αντίστροφο)	10	18,00 € / σελίδα	180,00€
3	ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ	Διερμηνεία 60' λεπτών (από Αγγλικά σε Ελληνικά ή οποιαδήποτε Ευρωπαϊκή ή Βαλκανική γλώσσα)	5	291,00 €	1.455,00€
4	ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ	Διερμηνεία 60' λεπτών (χωρίς καμπίνα από Αγγλικά σε Ελληνικά ή οποιαδήποτε Ευρωπαϊκή ή Βαλκανική γλώσσα)	5	282,00 €	1.410,00€
5	ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ ΚΑΜΠΙΝΑΣ	Διερμηνεία καμπίνας (από Αγγλικά σε Ελληνικά)	5	322,00 €	1.610,00€
6	ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ ΚΑΜΠΙΝΑΣ (ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ 4 ΩΡΩΝ ΕΚΑΣΤΗ)	Διερμηνεία καμπίνας (διάρκειας 4 ωρών, από ευρωπαϊκή ή βαλκανική γλώσσα στα ελληνικά)	3	532,00 €	1.596,00€
ΣΥΝΟΛΟ					7.371,00€
Φ.Π.Α. 24 %					1.769,04€
ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ					9.140,04€

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ & ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ - 2021

ΤΜΗΜΑ ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ & ΦΕΣΤΙΒΑΛ

α/α	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΤΙΜΗ ΧΩΡΙΣ ΦΠΑ	ΣΥΝΟΛΟ ΧΩΡΙΣ ΦΠΑ
1	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΚΕΙΜΕΝΩΝ ΑΠΟ ΤΑ ΑΓΓΛΙΚΑ ΣΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΣΤΑ ΑΓΓΛΙΚΑ	α)μεταφράσεις για έντυπα, προγράμματα & διαφημιστικό υλικό από τα ελληνικά στα αγγλικά.	150 σελίδες (250 λέξεις ανά σελίδα)	16,00 € ανά σελίδα	2.400€

		β)μεταφράσεις κειμένων (συμφωνητικών, επιστολών, βιογραφικών, περαιτέρω πληροφοριακών στοιχείων κλπ) από τα ελληνικά στα αγγλικά και από τα αγγλικά στα ελληνικά.			
ΣΥΝΟΛΟ					2.400,00€
Φ.Π.Α. 24 %					576,00€
ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ					2.976,00€

ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΩΝ 56ΩΝ ΔΗΜΗΤΡΙΩΝ

α/α	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΕΝΔΕΙΚΤΙ ΚΗ ΤΙΜΗ ΧΩΡΙΣ ΦΠΑ	ΣΥΝΟΛΟ ΧΩΡΙΣ ΦΠΑ
1	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ	(Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά στα <u>αγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, κλπ και το αντίστροφο</u>)	600 σελίδες (250 λέξεις ανά σελίδα)	16,00 € / σελίδα	9.600,00 €
2	ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ	Διερμηνεία 60' λεπτών (από Αγγλικά σε Ελληνικά ή οποιαδήποτε Ευρωπαϊκή ή Βαλκανική γλώσσα)	1	282,00 €	282,00 €
3	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ- ΥΠΕΡΤΙΤΛΙΣΜΟΙ (συμπεριλαμβανο μένου του χειρισμού μηχανημάτων και προβολής υπερτίτλων κατά τη διάρκεια πρόβας – παράστασης)	Μετάφραση-Υπερτίτλισμοί (από αγγλικά σε ελληνικά, από γερμανικά σε ελληνικά, από γαλλικά σε ελληνικά,	3	800,00€	2.400,00 €
ΣΥΝΟΛΟ					12.282,00€
Φ.Π.Α. 24 %					2.947,68€
ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ					15.229,68€

ΤΜΗΜΑ ΔΗΜ. ΜΟΥΣ. ΣΧΗΜΑΤΩΝ

α/α	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΤΙΜΗ ΧΩΡΙΣ ΦΠΑ	ΣΥΝΟΛΟ ΧΩΡΙΣ ΦΠΑ
1	Μεταφράσεις κειμένων (συμφωνητικών , επιστολών , βιογραφικών, περαιτέρω πληροφοριακών στοιχείων κ.λ.π) από τα Ελληνικά στα Αγγλικά, Γερμανικά, Γαλλικά και Ιταλικά και το αντίστροφο.	250 λέξεις ανά σελίδα	12 σελίδες	16,00€ / σελίδα + ΦΠΑ 24%	192,00€
ΣΥΝΟΛΟ					192,00€
Φ.Π.Α. 24 %					46,08€
ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ					238,08€

ΤΜΗΜΑ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

α/α	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΤΙΜΗ ΧΩΡΙΣ ΦΠΑ	ΣΥΝΟΛΟ ΧΩΡΙΣ ΦΠΑ
1	Μεταφράσεις κειμένων για : έντυπο πληροφοριακό & διαφημιστικό υλικό καθώς και για συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικών κλπ, από τα Ελληνικά στα Αγγλικά, Γαλλικά, Ιταλικά, Γερμανικά και αντίστροφα	250 λέξεις ανά σελίδα	17 σελίδες	16,00 € / σελίδα	272,00 €
2	Μεταφράσεις κειμένων για : έντυπο πληροφοριακό & διαφημιστικό υλικό καθώς και για	250 λέξεις ανά σελίδα	11 σελίδες	18,00€ / σελίδα	198,00 €

	συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικών κλπ, από τα Ελληνικά στα Κινεζικά, Ρωσικά, Εβραϊκά, Τούρκικα, Βουλγάρικα και αντίστροφα				
3	Ταυτόχρονη διερμηνεία για 60' λεπτά από Αγγλικά στα Ελληνικά:	Ένα (1) άτομο για κάθε διερμηνεία.	4 διερμηνείες	282,00€	1.128,00 €
ΣΥΝΟΛΟ					1.598,00€
Φ.Π.Α. 24 %					383,52€
ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ					1.981,52€

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΑΣΤΙΚΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ – 2021

A/A	Τεχνικές Προδιαγραφές	Τεχνική Περιγραφή	Ποσότητα (Σελίδες)	Ενδεικτική Τιμή (Χωρίς Φ.Π.Α.)	Συνολική Τιμή (Χωρίς Φ.Π.Α.)
1	Μεταφράσεις ξενόγλωσσων κειμένων. (Κατηγορία 1).	Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, Συμφωνητικά, Επιστολές, Βιογραφικά, Προγράμματα, Πολύπτυχα κλπ Από τα Ελληνικά σε Αγγλικά, Γαλλικά, Ιταλικά και Γερμανικά και το αντίστροφο.	50	16,00 €	800,00 €
ΣΥΝΟΛΟ					800,00 €
ΦΠΑ 24%					192,00 €
ΤΕΛΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ					992,00 €

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΒΙΩΣΙΜΗΣ ΚΙΝΗΤΙΚΟΤΗΤΑΣ & ΔΙΚΤΥΩΝ – 2021

A/A	Τεχνικές Προδιαγραφές	Τεχνική Περιγραφή	Ποσότητα (Σελίδες)	Ενδεικτική Τιμή (Χωρίς Φ.Π.Α.)	Συνολική Τιμή (Χωρίς Φ.Π.Α.)
1	Μεταφράσεις ξενόγλωσσων κειμένων. (Κατηγορία 1).	Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, Συμφωνητικά, Επιστολές, Βιογραφικά, Προγράμματα, Πολύπτυχα	50	16,00 €	800,00 €

		ΚΛΠ Από τα Ελληνικά σε Αγγλικά, Γαλλικά, Ιταλικά και Γερμανικά και το αντίστροφο.			
		ΣΥΝΟΛΟ			800,00 €
		ΦΠΑ 24%			192,00 €
		ΤΕΛΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ			992,00 €

Δ/ΝΣΗ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΥΓΕΙΑΣ – 2021

A/A	ΕΙΔΟΣ	ΤΙΜΗ ΜΟΝΑΔΑΣ (χωρίς ΦΠΑ) σε €	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΔΑΠΑΝΗ σε €
2 ^η εκδήλωση	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ (ΣΕΛΙΔΑ= 250 ΛΕΞΕΙΣ)	17,00	50	850,00
5 ^η εκδήλωση	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ (ΣΕΛΙΔΑ= 250 ΛΕΞΕΙΣ)	17,00	25	425,00
ΣΥΝΟΛΟ:				1.275,00€
Φ.Π.Α. 24%:				306,00€
ΣΥΝΟΛΟ με Φ.Π.Α. 24%:				1.581,00€

<u>ΣΥΝΟΛΙΚΟΣ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ</u>	
ΣΥΝΟΛΟ:	28.640,00€
Φ.Π.Α. 24%:	6.873,60€
ΣΥΝΟΛΟ με Φ.Π.Α. 24%:	35.513,60€

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ-ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

➤ ΑΥΤΟΤΕΛΕΣ ΤΜΗΜΑ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ ΔΗΜΑΡΧΟΥ

Τεχνικές προδιαγραφές και ειδικοί όροι για μεταφράσεις ξενόγλωσσων κειμένων

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Οι μεταφράσεις των κειμένων περιλαμβάνουν αναλυτικά:

- Μεταφράσεις κειμένων, συμφωνητικών, επιστολές, περαιτέρω πληροφοριακά στοιχεία κλπ.) από Ελληνικά στα Αγγλικά, Γαλλικά, Γερμανικά, Ιταλικά και Ρώσικα, Εβραϊκά, Κινέζικα, Τούρκικα, Βουλγάρικα.
- Μεταφράσεις κειμένων (συμφωνητικών, επιστολών, περαιτέρω πληροφοριακών στοιχείων κλπ.) από Ελληνικά στα Αγγλικά και από Αγγλικά στα Ελληνικά

Οι μεταφράσεις των κειμένων χρεώνονται ανά σελίδα των 250 λέξεων και πραγματοποιούνται από πτυχιούχους μεταφραστές. Αυτό ισχύει για όλες τις Ευρωπαϊκές, Βαλκανικές, ή άλλες γλώσσες. Ο κάθε μεταφραστής διεκπεραιώνει τις μεταφράσεις κειμένων με τις όποιες ιδιαιτερότητες τους ως προς τη χρήση της κατάλληλης ορολογίας για την πιστότερη απόδοση της μετάφρασης. Εκτός από την ποιότητα της μετάφρασης μεγάλο ρόλο παίζει και ο χρόνος της παράδοσης. Όταν τα κείμενα είναι πιεστικά, θα πρέπει ο χρόνος να είναι πολύ μικρός. Ο αριθμός των προς μετάφραση κειμένων δεν μπορεί να προσδιορισθεί επακριβώς.

Η χρέωση γίνεται ανά κείμενο και μετά την παράδοση της μετάφρασης.

ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

Οι μεταφράσεις θα γίνονται κατόπιν συνεννόησης με το Αυτοτελές Τμήμα Διοικητικής Υποστήριξης Δημάρχου και ο μειοδότης θα πρέπει να έχει την ετοιμότητα και τη δυνατότητα ανταπόκρισης και άμεσης διεκπεραίωσης των μεταφράσεων .

➤ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ & ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

ΤΜΗΜΑ ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ & ΦΕΣΤΙΒΑΛ

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

ΓΙΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ – ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΕΣ

ΚΑ 6471.01.01 «ΕΞΟΔΑ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ»

Μεταφράσεις κειμένων για τον διαδικτυακό τόπο (πλατφόρμα) της Διεύθυνσης Πολιτισμού από τα Ελληνικά στα Αγγλικά .

Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, κλπ. Από τα Ελληνικά στα αγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, κλπ και το αντίστροφο 600 σελίδες (250 λέξεις ανά σελίδα)

1. Ταυτόχρονη διερμηνεία για 60' λεπτά από Αγγλικά στα Ελληνικά
Ένα (1) άτομο για μία (1) διερμηνεία.
2. Μεταφράσεις – Υπερτιτλισμοί (συμπεριλαμβανομένου του χειρισμού μηχανημάτων και προβολής υπερτίτλων κατά τη διάρκεια πρόβας – παράστασης) από:
Αγγλικά – Ελληνικά, Γερμανικά – Ελληνικά, Γαλλικά - Ελληνικά

ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

Οι μεταφράσεις , οι διερμηνείες , οι υπερτιτλισμοί (συμπεριλαμβανομένου του χειρισμού μηχανημάτων και προβολής υπερτίτλων κατά τη διάρκεια πρόβας – παράστασης) θα γίνονται κατόπιν συνεννόησης με τη Διεύθυνση Πολιτισμού & Τουρισμού. Για το λόγο αυτό ο μειοδότης θα πρέπει να έχει την ετοιμότητα και τη δυνατότητα ανταπόκρισης και άμεσης διεκπεραίωσης έκτακτων μεταβολών στα στοιχεία.

Η χρονική ισχύς της σύμβασης θα υπολογίζεται από την υπογραφή του συμφωνητικού και θα έχει χρονική ισχύει μέχρι **31/12/2021**.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

ΓΙΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ – ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΕΣ - ΥΠΕΡΤΙΤΛΙΣΜΟΙ

ΚΑ: 6471.03.01 «ΔΗΜΗΤΡΙΑ»

- Μεταφράσεις κειμένων για τον διαδικτυακό τόπο των Δημητρίων και το πρόγραμμα-πολύπτυχο των 56^{uv} Δημητρίων από τα Ελληνικά στα Αγγλικά .
- Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, κλπ. Από τα Ελληνικά στα αγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, κλπ και το αντίστροφο 600 σελίδες (250 λέξεις ανά σελίδα)
- Ταυτόχρονη διερμηνεία για 60' λεπτά από Αγγλικά στα Ελληνικά. Ένα (1) άτομο για μία (1) διερμηνεία.
- Μεταφράσεις – Υπερτιτλισμοί (συμπεριλαμβανομένου του χειρισμού μηχανημάτων και προβολής υπερτίτλων κατά τη διάρκεια πρόβας – παράστασης) από: Αγγλικά – Ελληνικά, Γερμανικά – Ελληνικά, Γαλλικά - Ελληνικά

ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

Οι μεταφράσεις , οι διερμηνείες , οι υπερτιτλισμοί (συμπεριλαμβανομένου του χειρισμού μηχανημάτων και προβολής υπερτίτλων κατά τη διάρκεια πρόβας – παράστασης) θα γίνονται

κατόπιν συνεννόησης με τη Διεύθυνση Πολιτισμού & Τουρισμού. Για το λόγο αυτό ο μειοδότης θα πρέπει να έχει την ετοιμότητα και τη δυνατότητα ανταπόκρισης και άμεσης διεκπεραίωσης έκτακτων μεταβολών στα στοιχεία.

Η χρονική ισχύς της σύμβασης θα υπολογίζεται από την υπογραφή του συμφωνητικού και θα έχει χρονική ισχύει μέχρι **31/12/2021** για τα Δημήτρια.

ΤΜΗΜΑ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ
ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ –ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΣ

της Υπηρεσίας 15

ΚΑ 6474.20.01 ΕΞΟΔΑ ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΩΝ ΔΡΑΣΕΩΝ

ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

Οι μεταφράσεις , οι διερμηνείες θα γίνονται κατόπιν συνεννόησης με τη Διεύθυνση Πολιτισμού-Τουρισμού , Τμήμα Τουρισμού .Για το λόγο αυτό ο μειοδότης θα πρέπει να έχει την ετοιμότητα και τη δυνατότητα ανταπόκρισης και άμεσης διεκπεραίωσης έκτακτων μεταβολών στα στοιχεία .

ΤΜΗΜΑ ΔΗΜ. ΜΟΥΣ. ΣΧΗΜΑΤΩΝ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ

Κ.Α. 6471.01.01 «ΕΞΟΔΑ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ».

ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

Οι μεταφράσεις θα γίνονται κατόπιν συνεννόησης με το Τμήμα Δημοτικών Μουσικών Σχημάτων της Διεύθυνσης Πολιτισμού και Τουρισμού. Για το λόγο αυτό ο μειοδότης θα πρέπει να έχει την ετοιμότητα και τη δυνατότητα ανταπόκρισης και άμεσης διεκπεραίωσης έκτακτων μεταβολών στα στοιχεία .

Οι ειδικοί όροι αποτελούν αναπόσπαστο και अपαραβάτο μέρος του συμφωνητικού το οποίο θα έχει ισχύ έως **31/12/2021**.

➤ **ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΑΣΤΙΚΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ**

ΑΡΙΘΜΟΣ ΜΕΛΕΤΗΣ: 01 / 2021

ΜΕΛΕΤΗ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗΣ ΔΑΠΑΝΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΕΤΟΣ 2021

ΑΜΟΙΒΕΣ ΓΙΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ & ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΣ

ΚΑΕ 00 6113.01.01/35.001

Σκοπιμότητα - Αιτιολόγηση Δαπάνης

Για την συμμετοχή της Υπηρεσίας μας στα Ευρωπαϊκά Προγράμματα, όπως ενδεικτικά αναφέρονται:

- MOMENTUM - MODELING EMERGING TRANSPORT SOLUTIONS FOR URBAN MOBILITY – HORIZON 2020

- 2020 CLIMATE FRIENDLY MOBILITY IN CITIES - CliMobCity, INTERREG EUROPE, καθώς και για την παρουσίαση προτάσεων έργων σε Διεθνείς Χρηματοδοτικούς Οργανισμούς (ΕΤΕΠ, Παγκόσμια Τράπεζα κ.α.), θα απαιτηθεί μετάφραση συμβάσεων και εγγράφων της Υπηρεσίας μας , σύμφωνα με τις διατάξεις του Ν.3852/2010 (Φ.Ε.Κ. 87/Α΄/07-06-2010) και τις διατάξεις του Ν.4412/2016 (Φ.Ε.Κ. 147 Α΄/08-08-2016) “Δημόσιες Συμβάσεις Έργων, Προμηθειών και Υπηρεσιών (Προσαρμογή στις Οδηγίες 2014/24/ΕΕ και 2014/25/ΕΕ)”.

Τεχνικές Προδιαγραφές

Οι μεταφράσεις των κειμένων, από Ελληνικά σε Αγγλικά, Γαλλικά, Ιταλικά και Γερμανικά και αντίστροφα θα πρέπει να πραγματοποιηθούν από πτυχιούχους μεταφραστές που θα αποδώσουν έγκαιρα, με ακρίβεια και πιστότητα, τις ιδιαιτερότητες των κειμένων, χρησιμοποιώντας την κατάλληλη ορολογία.

➤ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΒΙΩΣΙΜΗΣ ΚΙΝΗΤΙΚΟΤΗΤΑΣ & ΔΙΚΤΥΩΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΜΕΛΕΤΗΣ: 02 / 20-01-2021 Δ.Β.Κ.& Δ.

ΜΕΛΕΤΗ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗΣ ΔΑΠΑΝΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΕΤΟΣ 2021

ΑΜΟΙΒΕΣ ΓΙΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ & ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΣ

ΚΑΕ 00 6113.01.01/30.003 & 00 6113.01.01/20.002

Σκοπιμότητα - Αιτιολόγηση Δαπάνης

Για την συμμετοχή της Υπηρεσίας μας στα Ευρωπαϊκά Προγράμματα:

- MOMENTUM - MODELING EMERGING TRANSPORT SOLUTIONS FOR URBAN MOBILITY – HORIZON 2020
- 2020 CLIMATE FRIENDLY MOBILITY IN CITIES - CliMobCity, INTERREG EUROPE,

καθώς και για την παρουσίαση προτάσεων έργων σε Διεθνείς Χρηματοδοτικούς Οργανισμούς (ΕΤΕΠ, Παγκόσμια Τράπεζα κ.α.), θα απαιτηθεί μετάφραση συμβάσεων και εγγράφων της Υπηρεσίας μας , σύμφωνα με τις διατάξεις του Ν.3852/2010 (Φ.Ε.Κ. 87/Α΄/07-06-2010) και τις διατάξεις του Ν.4412/2016 (Φ.Ε.Κ. 147 Α΄/08-08-2016) “Δημόσιες Συμβάσεις Έργων, Προμηθειών και Υπηρεσιών (Προσαρμογή στις Οδηγίες 2014/24/ΕΕ και 2014/25/ΕΕ)”.

Τεχνικές Προδιαγραφές

Οι μεταφράσεις των κειμένων, από Ελληνικά σε Αγγλικά, Γαλλικά, Ιταλικά και Γερμανικά και αντίστροφα θα πρέπει να πραγματοποιηθούν από πτυχιούχους μεταφραστές που θα αποδώσουν έγκαιρα, με ακρίβεια και πιστότητα, τις ιδιαιτερότητες των κειμένων, χρησιμοποιώντας την κατάλληλη ορολογία.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

για **ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ** εκδηλώσεων έτους 2021

Α/Α	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ για ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ
1	<p>250 λέξεις ανά σελίδα και η χρέωση γίνεται ανά σελίδα.</p> <p>Οι μεταφράσεις των κειμένων περιλαμβάνουν αναλυτικά:</p> <ul style="list-style-type: none">- Μεταφράσεις κειμένων για έντυπο και διαφημιστικό υλικό- Μεταφράσεις κειμένων για προγράμματα, πολύπτυχα κλπ.- Μεταφράσεις κειμένων (νομικών εγγράφων, ιατρικών κειμένων, φαρμακευτικών κειμένων, συμφωνητικών, επιστολών, βιογραφικών, τεχνικών κειμένων, εμπορικών κειμένων, περαιτέρω πληροφοριακών στοιχείων κλπ.) <p>Οι μεταφράσεις των κειμένων χρεώνονται ανά σελίδα και πραγματοποιούνται από πτυχιούχους μεταφραστές. Αυτό ισχύει για όλες τις Ευρωπαϊκές ή άλλες γλώσσες. Ο κάθε μεταφραστής διεκπεραιώνει τις μεταφράσεις κειμένων με τις όποιες ιδιαιτερότητες τους ως προς τη χρήση της κατάλληλης ορολογίας για την πιστότερη απόδοση της μετάφρασης. Εκτός από την ποιότητα της μετάφρασης μεγάλο ρόλο παίζει και ο χρόνος της παράδοσης.</p>	75 σελίδες